

Nr 81.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike; given Stockholms slott den 1 april 1949.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 25 februari 1949 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 3 mars 1949 undertecknad handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike jämte bilaga.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

GUSTAF ADOLF.

John Ericsson.

(Översättning.)

Accord commercial entre la Suède et la France.

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement français sont convenus des dispositions suivantes:

Article I.

La France et la Suède s'accorderont un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi réciproque des licences d'importation et d'exportation.

Article II.

Des listes seront dressées annuellement, tant à l'exportation qu'à l'importation, pour les marchandises qui intéressent spécialement l'économie suédoise et l'économie française.

Chacun des deux Pays accordera des licences d'importation et d'exportation, pour les marchandises reprises sur ces listes et jusqu'à concurrence des tonnages ou des valeurs figurant sur lesdites listes.

Article III.

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement français reconnaissent comme souhaitable d'admettre certains échanges sans qu'il puisse être question de compensations privées, en dehors des contingents prévus par les listes établies chaque année conformément à l'article II ci-dessus. Ces échanges supplémentaires s'effectueront sous le régime de la réglementation autonome de chacun des deux Pays, étant entendu que, en règle générale, la licence d'importation délivrée par le pays importateur devra être obtenue en premier lieu. C'est seulement lorsque la preuve de l'existence de cette licence d'importation sera fournie que les Autorités du pays exportateur, dans le cas où une licence d'exportation sera requise, examineront la requête y afférente.

Handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike.

Svenska regeringen och franska regeringen ha överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel I.

Frankrike och Sverige skola tillerkänna varandra så gynnsam behandling som möjligt i fråga om det ömsesidiga utfärdandet av införsel- och utförseltillstånd.

Artikel II.

Listor skola årligen uppgöras för såväl utförseln som införseln av de varor, som äro av särskilt intresse för Sveriges försörjning och för Frankrikes försörjning.

Vart och ett av de båda länderna skall bevilja införsel- och utförseltillstånd för de varor, som finnas upptagna på dessa listor intill de kvantiteter eller värden, som finnas angivna i listorna.

Artikel III.

Svenska regeringen och franska regeringen anse önskvärt att, såvida det icke är fråga om enskilda kompensationsaffärer, tillåta ett visst varuutbyte utanför de kontingenter, som förutses i de varje år enligt artikel II ovan fastställda listorna. Detta ytterligare varuutbyte skall äga rum i enlighet med i vart och ett av de båda länderna gällande bestämmelser, varvid skall såsom allmän regel förutsättas, att det av importlandet lämnade införseltillståndet skall erhållas först. Exportlandets myndigheter skola, såvida utförseltillstånd erfordras, undersöka ifrågavarande ansökan först när bevis föreligger att detta införseltillstånd förefinnes.

Article IV.

Les services compétents français et suédois se communiqueront toutes informations utiles concernant la délivrance des licences d'importation et d'exportation. Chacun des deux Gouvernements fera tenir à l'autre, pour la fin de chaque mois, un état d'utilisation des contingents prévus par les listes visées à l'article II, arrêté à la fin du mois précédent.

Article V.

La Commission Mixte instituée par l'accord du 21 juin 1945 surveillera l'application du présent accord. Elle aura également pour mission de formuler toutes propositions utiles tendant à améliorer les relations commerciales et financières entre la Suède et la France. Elle se réunira, en cas de besoin, à la demande du Président de l'une des deux délégations.

Article VI.

Le présent accord est entré en application provisoire, sous réserve d'approbation par les Autorités compétentes des deux Pays, à partir du 25 février 1949. Il entrera définitivement en vigueur à une date à fixer d'un commun accord entre les deux Gouvernements et sera valable jusqu'au 31 octobre 1951; s'il n'a pas été dénoncé trois mois avant son expiration, il sera prorogé par voie de tacite reconduction chaque fois pour un an et restera alors applicable dans les mêmes conditions.

Fait en double exemplaire, à Paris, le 3 mars 1949.

Pour le Gouvernement suédois:

K. I. Westman.

Pour le Gouvernement français:

Schuman.

Artikel IV.

Vederbörande franska och svenska myndigheter skola meddela varandra alla erforderliga upplysningar beträffande utfärdandet av utförsel- och införseltillstånd. Vardera regeringen skall vid utgången av varje månad lämna den andra uppgift om utnyttjandet av de kontingenter, som förutsätts i de i artikel II avsedda listorna.

Artikel V.

Den genom överenskommelse av den 21 juni 1945 inrättade blandade kommissionen skall övervaka tillämpningen av denna överenskommelse. Den skall därjämte ha till uppgift att framlägga erforderliga förslag ägnade att förbättra de kommersiella och finansiella förbindelserna mellan Sverige och Frankrike. Den skall sammanträda i mån av behov på begäran av ordföranden i endera av de båda delegationerna.

Artikel VI.

Denna överenskommelse har trätt i provisorisk tillämpning, med förbehåll för godkännande av vederbörande myndigheter i de båda länderna, från och med den 25 februari 1949. Den skall slutgiltigt träda i kraft vid tidpunkt, som fastställs genom gemensam överenskommelse mellan de båda regeringarna, och skall gälla till och med den 31 oktober 1951; där est den icke har uppsagts tre månader före utlöpan det skall den genom tyst överenskommelse förlängas, varje gång för ett år, och skall då gälla på samma villkor.

Som skedde i två exemplar i Paris den 3 mars 1949.

För svenska regeringen:

K. I. Westman.

För franska regeringen:

Schuman.

(Översättning.)

Annexe à l'accord commercial franco-suédois.

Les deux Gouvernements ont donné leur accord à l'inscription dans les prochains Protocoles sur les échanges commerciaux franco-suédois qui seront valables au cours des années 1949—1950 et 1950—1951, de contingents identiques à ceux qui figurent à la liste B du Protocole en date de ce jour pour les produits ci-dessous:

Pâtes pour textiles et pour l'industrie chimique .. 62 000 T.
Pâtes à papier chimiques 140 000 T.

Il est entendu que ces contingents seront octroyés par les Autorités suédoises dans la mesure où interviendra un accord général sur les marchandises à échanger entre les deux pays.

Fait à Paris, le 3 mars 1949.

Pour le Gouvernement suédois:
K. I. Westman.

Pour le Gouvernement français:
Schuman.

Bilaga till den fransk-svenska handelsöverenskommelsen.

De båda regeringarna ha överenskommit att i de framtida protokoll angående det fransk-svenska varuutbytet, som komme att gälla under åren 1949—1950 och 1950—1951, inskriva kontingenter identiska med dem, som förekomma i Lista B i det denna dag dagtecknade protokollet för nedan nämnda produkter:

Massa för textilier och för kemiska industrien 62 000 ton
Kemisk pappersmassa.. 140 000 ton.

Det är underförstått, att dessa kontingenter skola beviljas av de svenska myndigheterna i den mån en allmän överenskommelse angående varuutbytet mellan de båda länderna kommer till stånd.

Som skedde i Paris den 3 mars 1949.

För svenska regeringen:
K. I. Westman.

För franska regeringen:
Schuman.

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 25 februari 1949.

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med t. f. ministern för utrikes ärendena, statsrådet Quensel, samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Efter godkännande av Kungl. Maj:t den 31 oktober 1947 undertecknades samma dag ett protokoll rörande det fransk-svenska varuutbytet under perioden 1 november 1947—31 oktober 1948. Protokollet med därtill hörande två varulistor samt i anslutning till protokollet verkställda fyra skriftväxlingar underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1948:57). Riksdagen lämnade det begärda godkännandet (r. skr. nr 52). Den 31 oktober 1947 godkände Kungl. Maj:t tillika ett finansprotokoll, innebärande att giltighetstiden av tidigare träffat betalningsavtal mellan Sverige och Frankrike förlängdes till den 21 juni 1948.

Det må erinras om att i enlighet med bestämmelser i 1947 års varuutbytesprotokoll en blandad svensk-fransk kommission bl. a. haft till uppgift att framlägga förslag för att främja handels- och betalningsförbindelserna mellan Sverige och Frankrike. Kommissionen föreslog i protokoll den 19 april 1948 vissa tilläggskontingenter till varulistorna till varuutbytesprotokollet. Förslaget godkändes av Kungl. Maj:t för Sveriges del den 23 april 1948.

Enligt varuutbytesprotokollet jämte därtill gjorda tillägg beräknades den franska exporten under avtalsperioden komma att uppgå till ungefär 265 miljoner kronor medan den svenska exporten uppskattades till omkring 190 miljoner kronor. Nu föreliggande preliminära siffror visa, att varuutbytet fått en något större omfattning. Således var värdet av den franska exporten omkring 268 miljoner kronor och värdet av den svenska exporten omkring 222 miljoner kronor. Det är emellertid att märka, att dessa värden till viss del motsvaras av licensgivning, som ägt rum före avtalsperioden.

I detta sammanhang må erinras om att Kungl. Maj:t den 30 juni 1948 godkände förslag till betalningsöverenskommelse mellan de båda länderna. Överenskommelsen undertecknades den 15 juli samma år.¹

¹ Betalningsöverenskommelsen är i svensk översättning intagen å s. 20—22 i denna proposition.

Beträffande regleringen av det svensk-franska varuutbytet för tiden efter den 31 oktober 1948 samt av vissa finansfrågor upptogs i början av nämnda månad förhandlingar i Paris mellan svenska och franska delegationer, den svenska under ordförandeskap av envoyén Kumlin. Enär enighet icke kunde nås i finansfrågorna och om väsentliga punkter i varuutbytet, främst Sveriges import av franska textilier och automobiler, avbrötos förhandlingarna. Genom noteväxling den 30 oktober 1948 — i förslag godkänd av Kungl. Maj:t den 29 samma månad — träffades emellertid överenskommelse om att införsel- och utförseltillstånd tills vidare, intill dess ny handelsöverenskommelse träffats, skulle lämnas i avräkning på outnyttjade delar av kontingenterna i varulistorna till 1947 års varuutbytesprotokoll. Förhandlingarna återupptogs den 1 februari 1949. Till grund för överläggningarna har legat ett av statens handelskommission efter samråd med försörjningskommissionerna och statens priskontrollnämnd avgivet yttrande jämte senare tillägg. Förhandlingarna, vilka förts under medverkan av näringslivets organisationer, ha resulterat i förslag till *dels* handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike jämte bilaga, *dels* protokoll angående det svensk-franska varuutbytet jämte därtill hörande två varulistor, *dels* tilläggsprotokoll till betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948 mellan Sverige och Frankrike samt förtrolig skriftväxling i anslutning därtill, *dels* ock protokoll angående vissa ändringar i nämnda betalningsöverenskommelse.¹

Förslaget har, i vad detsamma avser tilläggsprotokollet till betalningsöverenskommelsen jämte förtrolig skriftväxling samt protokollet angående vissa ändringar i överenskommelsen, förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Jag anhåller nu att få underställa Kungl. Maj:ts prövning förslaget i övrigt. De handlingar, som innefattas däri, torde såsom bilagor (Bilaga A—E)² få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike, som i vissa avseenden skiljer sig från överenskommelsen enligt 1947 års varuutbytesprotokoll, innehåller i huvudsak följande. Enligt artikel I medgiva Sverige och Frankrike varandra gynnsammast möjliga behandling vid beviljandet av utförsel- och införseltillstånd. I artikel II stadgas, att listor över de varor, som äro av speciellt intresse för försörjningen i Sverige och Frankrike, årligen skola upprättas, varjämte parterna förbinda sig att utfärda utförsel- respektive införseltillstånd för i listorna angivna varumängder. Enligt artikel III anse de båda ländernas

¹ Tilläggsprotokollet till betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948 mellan Sverige och Frankrike samt protokollet angående vissa ändringar i nämnda betalningsöverenskommelse äro i svensk översättning intagna å s. 23—26 i denna proposition.

² Här uteslutna. Bilagorna A och B äro fränsett datering och underskrifter likalydande med de vid propositionen fogade, å franska språket avfattade texterna till handelsöverenskommelsen och bilagan. Bilagan C utgöres av förslaget till protokoll angående det svensk-franska varuutbytet. Detta protokoll är delvis av förtrolig natur och intages icke i propositionen. Bilagorna D och E, vilka innefatta de till protokollet hörande förslagen till varulistor, äro i svensk översättning intagna å s. 11—19 i denna proposition.

regeringar önskvärt att tillåta ett visst varuutbyte utanför de kontingenter, som förutses i listorna, såvida det icke är fråga om enskilda kompensationsaffärer. I artikel IV stadgas, att franska och svenska myndigheter skola meddela varandra alla erforderliga upplysningar beträffande utfärdandet av utförsel- och införseltillstånd. Artikel V upptager bestämmelser om den blandade kommissionen. Den skall enligt artikeln fortsätta sin hittillsvarande verksamhet. Jämlikt artikel VI skall överenskommelsen slutgiltigt träda i kraft vid tidpunkt, som skall fastställas av de båda regeringarna, samt provisoriskt tillämpas fr. o. m. den 25 februari 1949. Överenskommelsen skall gälla t. o. m. den 31 oktober 1951 men skall, om den icke uppsäges senast tre månader före utlöpanDET, fortfara att gälla på samma villkor för ett år i sänder.

Enligt förslaget till bilaga till den svensk-franska handelsöverenskommelsen skola svenska exportkontingenter å dels 62 000 ton massa för textilier och för kemiska industrien dels 140 000 ton kemisk pappersmassa inskrivas i de protokoll angående det svensk-franska varuutbytet, som förutses för åren 1949—1950 och 1950—1951.

Förslaget till protokoll angående det svensk-franska varuutbytet innehåller i huvudsak följande. Enligt punkt 1 skola två till protokollet fogade listor, vilka upprättats enligt artikel II i förslaget till handelsöverenskommelse, tillämpas under tiden 25 februari 1949—31 oktober 1949. I punkt 2 stadgas, att de båda ländernas regeringar förbehålla sig rätten till kontroll av priserna på importvaror från det andra landet. Punkt 3 upptager vissa bestämmelser om nästa möte med den blandade kommissionen. I punkterna 4—9 behandlas vissa specialfrågor, vilka diskuteras under loppet av förhandlingarna.

Beträffande sammansättningen av det för tiden fram till den 1 november 1949 föreslagna varuutbytet må framhållas följande. De i punkt 1 i förslaget till protokoll angående det svensk-franska varuutbytet angivna båda listorna, som betecknats lista A och lista B, avse den förra fransk export till Sverige och den senare svensk export till Frankrike. Bland varuslagen i den franska utförseln märkas frukt, vetekli, foderkakor, kakao, vin och sprit, gipssten, havssalt, råfosfat, kalium och natriumsalter, kolonialträ, kamgarn och andra garner, vävnader, handelsjärn, plåt och rör av skilda slag, person- och lastbilar samt diverse maskiner och apparater. — Den svenska exporten avses omfatta bl. a. sågade trävaror, pitprops, tändstickor, monteringsfärdiga trähus, viskosmassa, kemisk och mekanisk massa, papper av olika slag och pappersavfall, järn och stål, bergborrar, mejeriemateriel samt diverse maskiner och apparater. Kontingenterna för viskosmassa och kemisk massa äro lika stora som de kontingenter, vilka enligt vad nyss nämnts skola inskrivas i protokollen angående det svensk-franska varuutbytet för åren 1949—1950 och 1950—1951.

Enligt förslagen till listor förutses ett balanserat varuutbyte med 290 miljoner kronor i vardera riktningen.

Genom den finansuppgörelse, som innefattas i tilläggsprotokollet till be-

talningsöverenskommelsen den 15 juli 1948 mellan Sverige och Frankrike, den förtroliga skriftväxlingen i anslutning därtill samt protokollet angående vissa ändringar i nämnda betalningsöverenskommelse, har åstadkommit en reglering av samtliga mellan Sverige och Frankrike utestående betalningsfrågor. Således har enighet nåtts om att Frankrike skall till Sverige lämna kompensation för hälften av den värdeminskning i kronor räknat, som riksbankens francstillgodohavande undergick genom den svenska kronans appreciering sommaren 1946. Dessutom har en amorteringsplan fastställts för Frankrikes konsoliderade skuld till Sverige. I samband därmed har överenskommit, att från skulden omedelbart skall avräknas 12 miljoner kronor, utgörande Frankrikes andel av det belopp av 75 miljoner kronor, som svenska regeringen i samband med den i juli 1946 i Washington träffade uppgörelsen angående de tyska tillgångarna i Sverige förklarat sig såsom bidrag till återuppbyggnadsarbetet ämna fördela mellan de länder, vilka anslutit sig till den i januari samma år i Paris undertecknade konventionen rörande det tyska skadeståndet.

Under erinran om att det torde ankomma på t. f. ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna förslagen till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike jämte bilaga samt till protokoll angående det svensk-franska varuutbytet jämte därtill hörande varulistor.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Vid protokollet:
Lennart Kihlstrand.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 25 februari 1949.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden WIGFORSS, MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Under erinran, att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av cheferna för finans- och handelsdepartementen godkänt förslag till *dels* handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike, *dels* särskild bilaga till denna överenskommelse, *dels* protokoll angående det svensk-franska varuutbytet jämte därtill hörande varulistor, *dels* tilläggsprotokoll till betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948 mellan Sverige och Frankrike samt förtrolig skriftväxling i anslutning därtill, *dels* ock protokoll angående vissa ändringar i nämnda betalningsöverenskommelse,

hemställer tillförordnade chefen för utrikesdepartementet, statsrådet Quensel, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga sändebudet i Paris, ambassadören K. I. Westman, att underteckna ifrågavarande överenskommelse, särskilda bilaga och tre protokoll ävensom verkställa skriftväxling i enlighet med nämnda förslag.

Till vad tillförordnade departementschefen sålunda hemställt, däruti övriga närvarande statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:
B. G. Järnstedt.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Kronprinsen-Regenten i statsrådet å Stockholms slott den 1 april 1949.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden WIGFORSS, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, KOCK, ANDERSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena samt cheferna för finans- och folkhushållningsdepartementen.

Sedan Kungl. Maj:t den 25 februari 1949 bemyndigat sändebudet i Paris, ambassadören K. I. Westman, att underteckna av Kungl. Maj:t godkänt förslag bl. a. till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike, bilaga till denna överenskommelse samt protokoll angående det svensk-franska varuutbytet, ha överenskommelsen, bilagan och protokollet vederbörligen undertecknats den 3 mars 1949.

Jag hemställer nu, under hänvisning till vad jag den 25 februari 1949 anfört vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna nämnda handelsöverenskommelse mellan Sverige och Frankrike jämte bilaga till denna överenskommelse.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdade hemställan förordnar Hans Kungl. Höghet Kronprinsen-Regenten, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:
Carl Gustaf Gyllenhaal.

(Översättning.)

Lista A.

Fransk export till Sverige.

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Animaliska och vegetabiliska produkter		
Fullblods- och avelshästar	P. M.	
Tvättsvamp	P. M.	
Fjäder och dun		100
Tarmar		500
Blomsterlök		50
Avskurna blommor		200
Plantor av fruktträd och prydnadsväxter		200
Färsk frukt och färska grönsaker		100
Tomater	P. M.	
Citrusfrukter		1 000
Färska bananer		1 000
Dadlar		100
Kryddor		100
Vanilj		150
Blomster-, köksväxt- och foderväxtfrön		250
Vetekli	10 000 T.	
Kolofonium		300
Fenolkonsthartser		200
Bast (Raphia et rabanes)		100
Krollsplint	2 500 T.	
Kondenserade soppor		100
Kakao	3 000 T.	
Köttkonserver		100
Fiskkonserver		800
Grönsaks- och fruktkonserver		600
Vin och sprit inkl. rom		12 000
Foderkakor	10 000 T.	
Mineraliska produkter		
Dikalciumfosfat	1 000 T.	
Röd bauxit	7 500 T.	
Gipssten	55 000 T.	
Råfosfat	200 000 T.	
Tungspat	1 000 T.	
Elektrokorund och »corindon supérieur»		150
Eldfasta leror inkl. kaolin	1 000 T.	
Blekjord, filtreringsleror inkl. bentonit	3 000 T.	
Snabbcement för specialarbeten		100
Gips	3 500 T.	
Kemiska produkter		
Svavelnatrium 60—62 %	600 T.	
Fluorvätesyra, kromsyra, vinsyra, citronsyra och benzoesyra		300

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Natriumfosfat	500 T.	
Glycerin	50 T.	
Kaustik soda	800 T.	
Natrium- och kaliumsilikat.....	3 500 T.	
Havssalt	125 000 T.	
Kalisalter från Elsass (K ₂ O) inkl. 7 500 T. 98-% kalium- klorid	18 000 T.	
Magnesiumklorid	1 500 T.	
Natriumsulfat	4 000 T.	
Pottaska	600 T.	
Kalcinerad soda	45 000 T.	
Natriumbikarbonat	500 T.	
Natriumhydrosulfid	200 T.	
Hjälpmedel för textil- och garveriindustrierna		500
Natriumperborat	450 T.	
Magnesiumsulfat, industriellt	200 T.	
Vätesuperoxid	100 T.	
Diverse kemiska produkter för farmaceutiska ändamål, inkl. opiumalkaloider		1 500
Farmaceutiska specialiteter		1 000
Vitamin A		1 000
Pektin		500
Fotografiska artiklar, film och papper		500
Spelfilmer	Fri import	
Kastanjeträextrakt	P. M.	
Färgämnen, särskilt anilinfärger		5 000
Jordfärger		200
Eteriska oljor och aromatiska produkter för livsmedels- industrien		3 000
Parfymeriartiklar		1 500
Harlim, benlim, gelatinlim och gelatin		250
Diverse kemiska produkter		4 500
Läder och skinn		
Berett ovanläder inkl. foder- och sämskskinn.....		3 000
Skinnhandskar		500
Diverse lädervaror för industriellt bruk		200
Pälsvaror, beredda och sydda		1 500
Kautschuk		
Driv- och transportremmar av kautschuk		250
Däck och slangar		5 000
Kautschukartiklar		200
Trä och papper		
Lövträ, i stock och sågat	4 000 m ³	
Kolonialträ	15 000 T. ¹	
Fanér		2 000
Kryssfänér		150
Kork		1 000

¹ Varav 6 000 T. från Okoumé.

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Grålumppapp		500
Vykortskartong		400
Cigarrettpapper		700
Pergamentpapper		300
Kondensatorpapper		200
Specialpapper och specialpapp		900
Korrespondensartiklar av papper		50
Böcker och publikationer av alla slag	Fri import	

Textilvaror

Ulltops		3 000
Yllelump och ullavfall		800
Sylske för industrien		700
Konstsilkegarn		9 000
Nylonggarn		800
Cellulgarn		1 000
Kamgarn av ull (varav 12,5 % stickgarn)		30 000
Bomullsgarn		1 100
Lingarn		2 000
Garner av alla slag för detaljhandelsförsäljning (brodergarn, stoppgarn, stickgarn och sylske)		1 100
Sytråd		1 500
Teknisk filt och vävnad		700
Band av alla slag samt elastisk vävnad		700
Mattor inkl. mattor från Nordafrika		500
Siden- och konstsidenvävnad		2 500
Yllevävnad		6 500
Bomulls- och cellullevävnad		4 000
Linnevävnad		100
Sammet (finare och för beklädnad)		500
Snörmakararbeten		200
Gardiner, spetsar och tyll		200
Strumpor och sockor av alla slag		5 500
Trikåunderkläder av ylle och bomull		600
Åderbräcksstrumpor		100
Kläder och underkläder, ej trikå		100
Modellkläder (haute couture)		200
Vävnader innehållande metalltråd		100
Diverse textilvaror		1 900
Stumpar och kapeliner av filt		1 400
Garnerade modellhattar för damer		400
Garnerade filthattar		200

Keramiska produkter, glasvaror, smycken

Slipskivor av korund och av kiselkarbid	P. M.	
Slip- och polerskivor		500
Eldfast tegel för glasbruksugnar		500
Porslin och fajans		200
Sanitetsporslin		400
Fönsterglas och råglas	3 200 T.	
Spegelglas	525 T.	
Glasrör, glasstavar, tekniskt glas och laboratorieglass		800

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Glasönglas och annat optiskt glas		800
Konstgjorda tänder och diverse dentalmateriel		500
Diverse glasvaror		600
Ädelstenar, äkta pärlor, guldsmedsarbeten, smycken....		400
Dragskivor och industridiamanter		650
Metaller och metallvaror		
Tackjärn	5 000 T.	
Järnskrot (Nordafrika)	5 000 T.	
Gjutna rör	6 000 T.	
Gjutjärnsbadkar		500
Värmeledningsmateriel		500
Handelsjärn	16 000 T.	
Räls	2 000 T.	
Bandjärn	5 750 T.	
Draget och komprimerat stål	2 000 T.	
Valstråd	3 750 T.	
Grovplåt (Martin) för fartyg	3 000 T.	
Grovplåt (Thomas)	11 000 T.	
Mediumplåt	5 000 T.	
Tunnplåt	2 000 T.	
Svetsade och sömlösa rör av alla slag inkl. kalldragna rör	5 000 T.	
Fartygspropellrar och ramar för sidventiler		750
Handverktyg		500
Kniv- och eggverktyg (coutellerie)		250
Smiden och gjutstycken	725 T.	
Diverse varor av järn och stål		1 000
Zink	P. M.	
Aluminium och halvfabrikat av aluminium		500
Manganmetall	15 T.	
Metallträdsduk		450
Dekolletagematerial av järn och metall		500
Diverse metallvaror inkl. förpackningstuber		600
Aluminiumfolier för elektriska industrien		400
Textilmaskinsnålar		1 200
Kortvaror, ej textil		200
Mekanisk och elektrisk materiel		
Bensinmotorer, dieselmotorer för jordbruk, industri och entreprenadarbeten ävensom reservdelar		1 250
Verktygsmaskiner och delar		2 000
Tryckerimateriel inkl. upplappningskartong		600
Hushållsartiklar, inkl. grönsaksskärare och ostrivare		100
Lantbruksmaskiner och delar		800
Textilmaskiner, tillbehör och delar		3 500
Hissmaskiner och entreprenadmateriel inkl. tunga trak- torer		2 000
Maskiner för livsmedelsindustrien och delar		300
Materiel för garverier		100
Armatyr		250
Elektrisk installationsmateriel		3 000
Smålampor för telefonväxlar		200

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Elektrotekniskt kol		1 500
Elektriska maskiner		1 000
Isolatorer och elektrotekniskt porslin		1 850
Kabel och tråd		2 000
Radioapparater och delar		100
Televisionssändare	P. M.	
Diverse mekanisk och elektrisk materiel		2 000
Personbilar		8 000
Lastbilar		3 000
Reservdelar för bilar		1 500
Sammansättningsdelar för bilar		2 500
Motorcykel- och cykeldelar; hjälpmotorer för cyklar samt delar inkl. ledbulvkättingar		500
Termometrar, särskilt kvicksilvertermometrar		300
Mikroskop och kikare		500
Glasögonbågar och solglasögon		700
Kontorsmaskiner och delar		300
Fotografiska apparater och tillbehör		1 000
Elektricitetsmätare och elektriska mätinstrument samt delar		1 000
Kinematografapparater, tillbehör och delar		250
Radarmateriel		500
Vetenskapliga instrument, precisionsinstrument, kirurgiska instrument		1 000
Ur och tillbehör		1 500 ¹
Diverse varor		
Pianon och andra musikinstrument		1 000
Pianomekaniker och andra delar till musikinstrument ..		400
Vapen och ammunition		150
Celluloidplattor		300
Metrevar av nylon		100
Finare borstar och penslar		50
Spel och leksaker		100
Bijouterier		100
Fiskredskap inkl. metspön och krok		100
Pipor		400
Aktivt kol	250 T.	
Diverse varor		10 250

¹ Varav 500 000 kronor fick- och armbandsur.

(Översättning.)

Lista B.

Svensk export till Frankrike.

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Lantbruksprodukter och livsmedelsprodukter.		
Ardennerhästar	P. M.	
Fisk och fiskkonserver		1 000
Torrmjök	550 T.	
Tarmar		300
Havre och korn för utsäde	P. M.	
Foderväxtfrö (klöver, gräs etc.)	P. M.	
Foderbetfrö och köksväxtfrö	P. M.	
Mjölkäggviteprodukter		100
Mjöksocker		100
Mineraliska ämnen.		
Fältspat	1 500 T.	
Gat- och kantsten av granit		500
Råblock av granit och marmor		300
Eldfast silicategel och -murbruk		100
Slipskivor, brynstenar och annan slipmateriel		75
Järnmalm	P. M.	
Zinkmalm	P. M.	
Cement samt lättbetong (för Nordafrika)		500
Kemiska produkter.		
Selen	10 T.	
Natrium- och kaliumhydroxid		100
Kromalun		200
Farmaceutiska produkter inkl. farmaceutiska specialite- ter härunder inbegripet xylokain och heparin		500
Trätjära	300 T.	
Beck		100
Garvextrakter		100
Råvaror för parfymertillverkning		50
Spelfilmer	Fri import	
Arsenikprodukter och växtskyddsmedel		500
Elektrodpulver och svets elektroder		50
Cellulosaderivat		500
Cellulosaförtunning		200
Konsthartser för färg- och fernissindustrien		500
Rå tallolja		200
Destillerad tallolja		150
Smörjmedel		50
Polyvinyklorid	50 T.	
Fernissor och lacker		200
Diverse mineraliska och kemiska produkter inkl. kemiska dental- och laboratorieprodukter		1 000

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Läder och skinn		
Pälsvaror		1 500
Kromfalsspån	P. M.	
Trä och papper		
Sågade trävaror	25 000 stds	
Pitprops	100 000 m ³	
Wallboard		2 500 ¹
Kryssfänér		150
Tändstickor		3 000
Monteringsfärdiga hus		4 000
Viskosmassa	62 000 T.	
Kemisk massa	140 000 T.	
Mekanisk massa	25 000 T.	
Kraftpapper	11 000 T.	
Spinnpapper	7 000 T.	
Tidningspapper	4 000 T.	
Diverse papper och papp (såsom sulfitpapper, grease-proof etc.)	10 300 T.	
Tapetpapper	600 T.	
Råpapper för ljuskopiering	300 T.	
Tapeter		200
Fallskärmar av papper		1 000
Pappersavfall	8 000 T.	
Böcker och publikationer av alla slag	Fri import	
Vulkanfiber särskilt för elektriskt bruk		750
Papperssäckar		250
Bakeliserad papp och bakelitimpregnerat papper		250
Spolpipor och bobiner av trä och papp		200
Järn och stål		
Träkolstackjärn	1 800 T.	
Råstånger och råskenor	2 400 T.	
Valstråd för däck och ventilljädrar	600 T.	
Annan valstråd	300 T.	
Råa kullagerringar		250
Varmvalsat bandjärn	100 T.	
Låglegerat kolstål för kullager samt tråd av kullagerkvalitet inkl. bandjärn för kullager	5 000 T.	
Låglegerat kolstål: bergborrstål, verktygsstål, konstruktionsstål och stål för sågklingor	1 750 T.	
Plåt och bandjärn av nickelstål för diverse sågar, fräsar etc.	50 T.	
Kallvalsat nickelstål för bandsågar för träbearbetning .	325 T.	
Kallvalsat bandjärn av mer än 250 mm bredd eller kapat i längder, stål för sågar och transportband	75 T.	
Kallvalsat bandjärn, härdat		1 500
Kallvalsat bandjärn, ohärdat		1 400
Ståltråd och bandjärn för textilmaskinsnålar		1 200
Dragen eller kallvalsad ståltråd, härdad eller ohärdad ..		500

¹ Varav 200 000 kronor lackplattor.

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Elektriskt motståndsmaterial		500
Rostfritt stål (plåtar, stänger och band)		1 300
Rostfritt stål, särskilt rör, band och tråd		500
Järnpulver	200 T.	
Sömlösa kullagerrör	4 500 T.	
Varmvalsade eller kalldragna kvalitetsrör	50 T.	
Snabbstål för verktyg	30 T.	
Hårdmetallplattor		600
Band och råklingor för rakbladstillverkning inkl. råklingor av rostfritt stål		150
Hårdmetallverktyg		400
Stålull		75
Bergborrar		5 200
Diverse stålprodukter		100
Mekanisk och elektrisk materiel		
Handverktyg		600
Köttkvarnar och delar		100
Lödlampor, stormlyktor och reservdelar		200
Kniv- och eggverktyg (coutellerie)		250
Rakblad, rakknivar och rakhyvlar		150
Fotogenkök, fotogenlampor och delar		400
Vattenturbiner, elektriska turbiner och reservdelar		1 000
Förbränningsmotorer inkl. marinmotorer		1 500
Reservdelar till förbränningsmotorer		300
Kompressorer och pumpar		600
Kolvringar och kolvstångspackningar		250
Självmörjande glidlager		200
Oljetätningssringar		250
Fotogendrivna kylskåp (för kolonierna)		750
Kylmateriel och reservdelar		1 200
Kylmateriel och luftkonditioneringsanläggningar för fartyg		1 000
Torkningsanläggningar och värmeväxlare		200
Djupborrningsmateriel, borrkronor, pumphmateriel och delar		4 500
Industriseparatorer och reservdelar		2 500
Mejerimateriel och reservdelar		12 000 ¹
Andra lantbruksmaskiner		300
Maskiner för livsmedelsindustrien inkl. maskiner för chokladtillverkning		500
Materiel för massaindustrien och för tillverkning av isoleringsplattor		1 000
Maskiner för tillverkning av papperssäckar		150
Tryckerimaskiner och hjälpmaskiner		350
Stickmaskiner		200
Andra textilmaskiner		2 000
Symaskiner inkl. industrisymaskiner och delar		100
Maskiner för sko- och läderindustrien samt garverimaskiner		250

¹ Varav 4 milj. kronor mjölkkningsmaskiner och reservdelar.

Varuslag	Kvantitet	Värde i 1 000 kr.
Cigarr- och cigaretmaskiner, förpackningsmaskiner för cigarretter		1 500
Maskiner för tändstickstillverkning		1 000
Automatiska kapsylmaskiner, tubfyllningsmaskiner och etiketteringsmaskiner		100
Verktygsmaskiner inkl. centerlessmaskiner		2 500
Maskiner för tillverkning av kullager		400
Träbearbetningsmaskiner och reservdelar		700
Pneumatiska verktyg		1 900
Mekaniska verktyg inkl. spiralborrar		1 500
Svetsmaskiner		200
Skrivmaskiner		800
Räknemaskiner		1 600
Kassaregister		400
Adresseringsmaskiner		100
Andra kontorsmaskiner inkl. bokföringsmaskiner		300
Kul- och rullager samt delar		4 000
Mekanisk transportmateriel samt transportband av stål (för kolonierna)		200
Maskiner, transformatorer, omformare och annan elektrisk industrimateriel		4 500
Akkumulatorbatterier för bilar, 6 och 12 volt (för koloni- erna)		100
Telefon- och signalmateriel samt centralografer		75
Radioapparater och delar		100
Elektriska dammsugare och golvbonare samt delar		400
Röntgenmateriel inkl. sekundärbländare		300
Bromsregulatorer, lastväxlar för järnvägsbromsar	P. M.	
Lantbrukstraktorer		5 500
Reservdelar för traktorer och lantbruksmateriel		900
Reservdelar för bilar		150
Automatiska kopplingar	P. M.	
Skjutmått och måttsatser		750
Delar till projektionsapparater för ljudfilm	P. M.	
Kirurgiska, medicinska och dentala instrument		500
Skivväxlare		100
Diverse mekanisk och elektrisk materiel		4 000
Diverse varor		
Diverse glasvaror		100
Diverse varor		6 000

Svensk-fransk betalningsöverenskommelse.

Svenska regeringen och franska regeringen ha överenskommit om följande bestämmelser.

Artikel 1.

1) De transaktioner, som verkställas på grundval av detta avtal, skola genomföras efter den officiella växelkursen.

2) Den officiella växelkursen är fastställd till 5 964,79 franska francs för 100 svenska kronor, d. v. s. 1,6765 svenska kronor för 100 franska francs. Kursen får icke ändras av ena parten med mindre andra parten dessförinnan underrättats därom.

3) Sveriges riksbank och Banque de France, vilka handla för sina respektive regeringars räkning, skola gemensamt fastställa den största marginal över eller under den officiella kursen, som skall vara tillåten på de marknader, som stå under deras kontroll.

Artikel 2.

1) För att säkerställa tillgången på sådana betalningsmedel, som erfordras för betalningar i Sverige från inom francområdet bosatta personer, och för betalningar i francområdet från i Sverige bosatta personer, skola Sveriges riksbank, såsom ombud för svenska regeringen, och Banque de France, såsom ombud för franska regeringen, till varandra sälja kronor mot francs och omvänt enligt den officiella kursen.

2) De i föregående stycke omnämnda transaktionerna skola fullgöras över ett för Banque de France i Sveriges riksbanks böcker öppnat konto i kronor och ett för Sveriges riksbank i Banque de France's böcker öppnat konto i francs.

Artikel 3.

Mot betalning i francs skall Banque de France ställa till Sveriges riksbanks förfogande de lokala myntslag, som erfordras för att verkställa betalningar inom de delar av francområdet, där dessa lokala myntslag äro lagligt betalningsmedel.

Artikel 4.

1) Banque de France skall äga rätt att när som helst mot hela eller en del av det tillgodohavande i francs, som Sveriges riksbank innehar, till Sveriges riksbank sälja antingen svenska kronor efter officiell kurs eller guld efter grunder, varom överenskommelse skall träffas. Banque de France skall likaledes efter överenskommelse med Sveriges riksbank kunna till denna sälja varje tredje lands myntslag efter den officiella köpkurs, som tillämpas av Sveriges riksbank.

2) Sveriges riksbank skall äga rätt att när som helst mot hela eller en del av det tillgodohavande i svenska kronor, som Banque de France innehar, till Banque de France sälja antingen francs efter officiell kurs eller guld efter grunder, varom överenskommelse skall träffas. Sveriges riksbank skall likaledes efter överenskommelse med Banque de France kunna till denna sälja varje tredje lands myntslag efter den officiella köpkurs, som tillämpas av Banque de France.

Artikel 5.

1) De tillgodohavanden i francs (ävensom de tillgodohavanden i sådana lokala myntslag, som avses i artikel 3), vilka innehavas av i Sverige bosatta personer, kunna användas antingen till överföringar mellan i Sverige bosatta personer eller till betalningar till inom francområdet bosatta personer eller till betalningar i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.

2) De tillgodohavanden i kronor, som innehavas av inom francområdet bosatta personer, kunna användas antingen till överföringar mellan inom detta område bosatta personer eller till betalningar till i Sverige bosatta personer eller till betalningar i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.

Artikel 6.

De fördragsslutande parterna skola var för sig vidtaga erforderliga åtgärder för att tillåta löpande betalningar mellan Sverige och francområdet.

De skola dessutom bistå varandra i syfte att hålla kapitalrörelserna mellan Sverige och francområdet inom sådana gränser, som överensstämmer med vardera partens penningpolitik, och särskilt i syfte att förhindra överföringar, vilka icke tjäna direkta och nyttiga ekonomiska eller kommersiella ändamål.

Artikel 7.

1) Sveriges riksbank och Banque de France skola kunna begagna sig av den i artikel 2, stycke 1, stadgade rättigheten så länge som nettosaldot på de i samma artikel, stycke 2, omnämnda kontona icke överstiger 60 miljoner svenska kronor eller 3 600 miljoner franska francs. Därest utvecklingen av nettosaldot på de i artikel 2 nämnda kontona så nödvändiggör, skola de båda regeringarna överlägga om sätten att undvika varje avbrott i betalningarna eller överlåtelse av guld.

2) Därest den officiella växelkursen skulle ändras i enlighet med artikel 9 här nedan, skall i föregående stycke nämnt belopp, uttryckt i den av de båda valutorna vars värde undergått sänkning, justeras i förhållande till den inträdda kursändringen.

Artikel 8.

De båda centralbankerna skola för sina regeringars räkning överenskomma om de villkor, enligt vilka tillgodohavandena på de i artikel 2 omnämnda kontona skola kunna göras räntebärande.

Artikel 9.

Om den ena av de båda regeringarna sänker värdet på sin valuta, skola genom dess försorg de tillgodohavanden i denna valuta, som enligt detta avtal innehavas av Sveriges riksbank respektive Banque de France, justeras i förhållande till kursändringen.

Artikel 10.

1) Därest under tiden för detta avtals giltighet de båda regeringarna ansluta sig till en allmän internationell betalningsöverenskommelse, skola de göra bestämmelserna i detta avtal till föremål för översyn i syfte att däri företaga de ändringar, som må visa sig vara nödvändiga.

2) Så länge detta avtal förblir i kraft, skola de båda regeringarna bistå varandra för att tillämpa avtalet med den smidighet, som omständigheterna kräva. Sveriges riksbank och Banque de France, såsom ombud för sina regeringar, skola samråda rörande de tekniska frågor, som uppstå på grund av avtalet, och skola nära samarbeta i de frågor berörande valuta-kontrollen, som avse Sverige och francområdet.

3) Svenska regeringen och franska regeringen skola vinnlägga sig om att, i förekommande fall, med övriga intresserade parter samtycke:

a) göra till i Sverige bosatta personers förfogande stående francs och till inom francområdet bosatta personers förfogande stående kronor användbara för betalningar av löpande natur till förmån för personer bosatta annorstädes än i Sverige och i francområdet;

b) möjliggöra för personer, bosatta annorstädes än i Sverige och i francområdet, att använda till deras förfogande stående francs, för att verkställa betalningar av löpande natur till i Sverige bosatta personer och till deras förfogande stående kronor, för att verkställa betalningar av löpande natur till inom francområdet bosatta personer.

4) Oaktat envar av de båda regeringarna är ensam ansvarig för sina betalningsförbindelser med tredje land, skola de hålla varandra underrättade, i den mån den ena regeringens betalningsförbindelser beröra den andra regeringens intressen.

Artikel 11.

När denna överenskommelse upphör att gälla, skola de i artikel 2 omnämnda kontona salderas. I den mån det slutliga saldot icke skall överföras inom ramen för ett nytt avtal, skall det användas för köp av skattkammarväxlar utställda av gäldenärlandet i borgenärlandets valuta, löpande med 3 % årlig ränta samt återbetalbara inom loppet av ett år.

Artikel 12.

Detta avtal, som skall kunna göras till föremål för översyn och ändring efter samråd mellan parterna, skall träda i kraft å dagen för undertecknandet. Det skall upphöra att gälla tre år efter dagen för ikraftträdandet och skall kunna förlängas från år till år genom tyst överenskommelse, därest ej uppsägning sker tre månader i förväg. Det kan bringas att upphöra när som helst efter tre månaders uppsägning.

Stockholm den 15 juli 1948.

För svenska regeringen:

Axel Gjöres.

För franska regeringen:

Gabriel Puaux.

(Översättning.)

Tilläggsprotokoll till svensk-franska betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948.

I syfte att reglera vissa sedan juni-förhandlingarna 1948 kvarstående svensk-franska finansfrågor ha Sveriges regering och Frankrikes regering överenskommit om följande.

1) Av det frivilliga bidrag, som svenska regeringen i enlighet med Washington-överenskommelsen den 18 juli 1946 anslagit att fördelas mellan vissa allierade länder, skall den del, som tillkommer Frankrike, uppgående till 12 miljoner svenska kronor, erläggas genom nedskrivning av Frankrikes konsoliderade skuld till Sverige, uppkommen inom ramen för betalningsöverenskommelsen den 21 juni 1945 och finansprotokollet den 28 juni 1946.

2) I syfte att reglera den tvist rörande tolkningen av artikel 8 i betalningsöverenskommelsen den 21 juni 1945, som uppkommit i samband med uppskrivningen den 12 juli 1946 av den svenska kronans värde, ha de båda regeringarna överenskommit, att det belopp, varom tvisten gällt, skall delas lika mellan de båda regeringarna. Nominella värdet av den skattkammарväxel på svenska kronor 68 568 382: 12, som den 1 juli 1948 utställts till förmån för Sveriges riksbank i enlighet med bestämmelserna i artikel 2, stycket 2, av finansprotokollet den 28 juni 1946 och annex I till betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948, skall med anledning härav höjas till svenska kronor 77 951 562: 12. Svenska regeringen avstår härigenom varje anspråk på en mot uppskrivningen av svenska kronan den 12 juli 1946 svärande värdehöjning av Sveriges riksbanks tillgodohavanden hos Banque de France.

3) Bestämmelserna under 1) och 2) ovan medföra, att det nominella värdet av förenämnda till Sveriges riksbanks förmån utställda skattkammарväxel nedsättes till svenska kronor 65 951 000.

Som följd härav skall vid tidpunkten för detta avtals ikraftträdande en ny skattkammарväxel på sistnämnda belopp utställas till förmån för Sveriges riksbank i stället för den tidigare växeln. Den nya skattkammарväxeln skall löpa med en ränta av 3 % per år på icke amorterad del att betalas den första januari och den första juli varje år. Den skall amorteras i lika stora årliga rater under en period av 5 år att räknas från och med den första juli 1948. För de fyra sista amorteringsåren skall gälla, att amorteringen för ett vart av åren skall erläggas i tolv lika stora månadsrater sista bankdagen i varje månad. För det första året skall amorteringsplanen vara följande.

Slutet av februari 1949	8 793 466: 68
Slutet av mars 1949	1 099 183: 33
Slutet av april 1949	1 099 183: 33
Slutet av maj 1949	1 099 183: 33
Slutet av juni 1949	1 099 183: 33

4) De åtgärder, som vidtagas med anledning av ovan angivna bestämmelser, föranleda icke betalning av ränta för tiden före ikraftträdandet av detta protokoll, oavsett vid vilken tidpunkt de tvistigheter uppkommit, som förevarande protokoll avser att reglera.

5) Ovan angivna bestämmelser skola med förbehåll för godkännande av vederbörande myndigheter i de båda länderna provisoriskt tillämpas från den 25 februari 1949. De träda definitivt i kraft vid tidpunkt, varom överenskommelse träffas mellan de båda regeringarna.

Som skedde i två exemplar på franska i Paris den 3 mars 1949.

För svenska regeringen:

K. I. Westman.

För franska regeringen:

Schuman.

(Översättning.)

Tillägg till svensk-franska betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948.

Artikel I.

Svenska regeringen och franska regeringen ha överenskommit om följande ändringar av artiklarna 1, 7 och 9 i svensk-franska betalningsöverenskommelsen den 15 juli 1948.

Artikel 1.

1. De transaktioner, som verkställas på grundval av detta avtal, skola ske enligt den officiella växelkursen.

2. Den officiella växelkursen mellan kronor och francs fastställs periodvis i förhållande till kursen på U.S.dollar i Stockholm och Paris. Med kursen på U.S.dollar i Stockholm avses den gällande officiella kursen på U.S.dollar. Kursen på U.S.dollar i Paris fastställs på grundval av det aritmetiska mediet mellan å ena sidan den officiella kursen på U.S.dollar fastställd av valutastabiliseringsfonden och å andra sidan medelkursen enligt noteringarna på U.S.dollar på den fria marknaden i Paris under viss bestämd tidsperiod.

Banque de France skall underrätta Sveriges riksbank om den tidsperiod, som fastställts för beräkningen av ovannämnda kurs på U.S.dollar i Paris, ävensom de förutsättningar, under vilka den officiella kursen mellan kronor och francs fastställts och under vilka sistnämnda kurs skall ändras.

3. Ingen av de båda parterna får ändra den officiella kursen på U.S.dollar med mindre den andra parten dessförinnan underrättats därom.

4. Sveriges riksbank och Banque de France, vilka handla för sina respektive regeringars räkning, skola gemensamt fastställa den största marginal över eller under den officiella kursen, som skall vara tillåten på de marknader, vilka stå under deras kontroll.

Artikel 7.

Sveriges riksbank och Banque de France skola kunna begagna sig av den i artikel 2, stycket 1, stipulerade rättigheten så länge som nettosaldo på de i samma artikel, stycket 2, omnämnda kontona icke överstiger 60 miljoner svenska kronor eller motsvärdet i francs enligt den officiella kursen. Därest utvecklingen av nettosaldo på de i artikel 2 nämnda kontona gör det nödvändigt, skola de båda regeringarna överlägga om medlen att undvika varje avbrott i betalningarna eller överlåtelse av guld.

Artikel 9.

1. Om den officiella kursen på U.S.dollar höjes i Stockholm eller Paris, skall tillgodohavandet på det enligt artikel 2, stycket 2, öppnade kontot i det myntslag, vars värde sålunda blivit sänkt, justeras genom gäldenärs-

landets regerings försorg i förhållande till den inträffade ändringen av den officiella kursen.

2. Varje gång som den officiella kursen höjes eller sänkes beroende på en ändring av kursen på U.S.dollar på den fria marknaden i Paris, skall tillgodohavandet på Sveriges riksbanks konto i francs i Banque de France's böcker justeras i förhållande till den inträffade ändringen.

3. De belopp, som fastställts i artikel 7, skola justeras på samma sätt och i samma proportion som tillgodohavanden på de enligt artikel 2, stycket 2, öppnade kontona.

Artikel II.

Sveriges riksbank och Banque de France skola gemensamt fastställa villkoren för tillämpningen av artikel I ovan.

Som skedde i två exemplar på franska i Paris den 3 mars 1949.

För svenska regeringen:

K. I. Westman.

För franska regeringen:

Schuman.